

荣获纽伯瑞儿童文学银奖
现代儿童文学经典之作

草原上的小木屋

[美] 罗兰·英格斯·怀德◎著
高洁◎译



四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

草原上的小木屋 / (美) 罗兰·英格斯·怀德著;
高洁译. -- 成都: 四川人民出版社, 2018.12

(国际大奖儿童文学)

ISBN 978-7-220-11101-3

I. ①草… II. ①罗… ②高… III. ①儿童小说—长
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第246460号

CAOYUANSHANG DE XIAOMUWU

草原上的小木屋

[美] 罗兰·英格斯·怀德 著 高洁 译

出版人	黄立新
策划组稿	张明辉
出版融合统筹	张明辉 袁璐
责任编辑	王其进
配音	昱宸
封面设计	陈广领
责任印制	祝健
出版发行	四川人民出版社(成都市槐树街2号)
网 址	http://www.scpph.com
E-mail	scrmcbs@sina.com
新浪微博	@四川人民出版社
微信公众号	四川人民出版社
发行部业务电话	(028) 86259624 86259453
防盗版举报电话	(028) 86259624
印 刷	深圳市雅佳图印刷有限公司
成品尺寸	170mm × 240mm 1/16
印 张	10
字 数	100千
版 次	2018年12月第1版
印 次	2018年12月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-220-11101-3
定 价	29.80元

■ 版权所有·侵权必究

本书若出现印装质量问题, 请与我社发行部联系调换

电话: (028) 86259453



作者简介

罗兰·英格斯·怀德

罗兰·英格斯·怀德，20世纪四五十年代美国家喻户晓的儿童文学作家。罗兰65岁才开始儿童文学的创作，毕其一生所完成的9本“小木屋系列”小说，曾四度荣获纽伯瑞儿童文学奖银奖。



罗兰·英格斯·怀德出生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭，童年时的生活足迹几乎遍及美国西部，15岁时就在拓荒者们开办的小学中执教。1932年，罗兰出版了她的第一部作品——《大森林里的小木屋》。从65岁开始到90岁去世的25年间，她总共出版了包括《草原上的小木屋》《农庄男孩》《在梅溪边》《在银湖岸》《好长的冬天》《草原小镇》《快乐的金色年代》《新婚四年》在内的9卷系列图书，被后人称作“小木屋系列”。

“小木屋系列”作品，可以说是罗兰前半生的自传，其曲折而丰富的一生，颇具传奇色彩。从拓荒女孩到享有盛誉的儿童文学作家，她以细腻、诚恳的笔法，将一个女孩的成长写得生动感人，更将父母手足间的亲情、拓荒者勤劳勇敢的坚毅精神，以及人们对大自然的虔诚敬畏，书写得淋漓尽致。“小木屋系列”的可贵之处就在于它不但记录了个人的成长，更反映了美国拓荒时代的历史。

其实，由罗兰所经历的拓荒时代，很容易联想到我们的祖先也是用双手和血汗开拓出了美好的家园，并将它传给后世的子子孙孙。我们回顾他们的生活，靠双手耕种、打猎、缝衣、筑屋、凿井……许许多多生活的考验，把人磨炼得更具智慧，也更懂得感恩和珍惜。

“小木屋系列”小说没有太多曲折的情节，但它是精彩的、令人感到愉悦的、经久不衰的世界儿童文学的经典名著。全书妙趣横生，涉及自然、探险、亲情、成长等许多大家关注的兴趣点，可以引起极大的阅读兴趣，对求知和成长大有裨益。



微信扫描
下方二维码



纽伯瑞儿童文学奖

诺贝尔文学奖

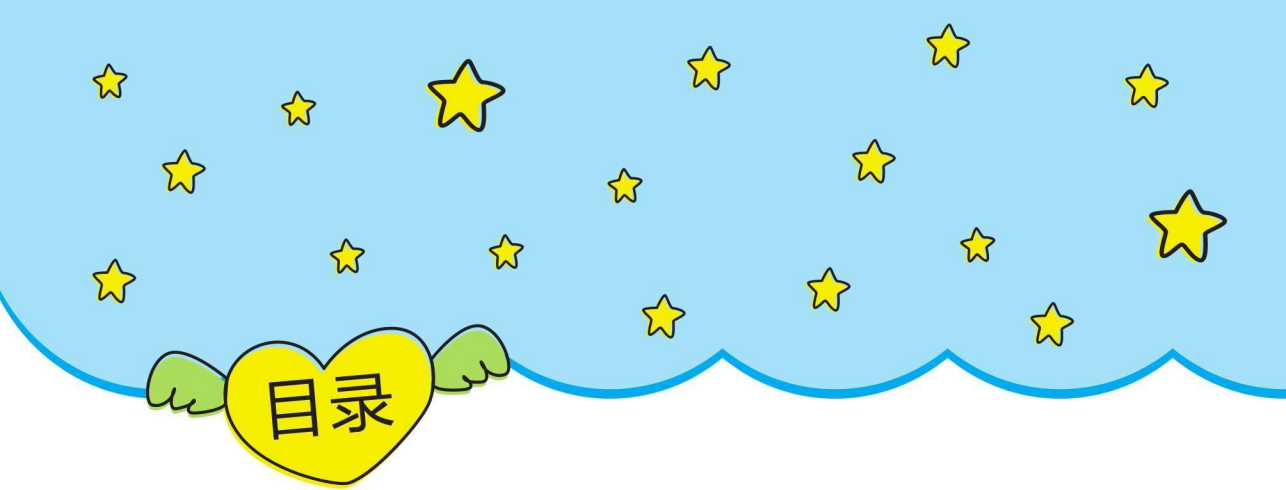
国际安徒生奖

卡内基文学奖

大师经典 世界名著 不朽之作

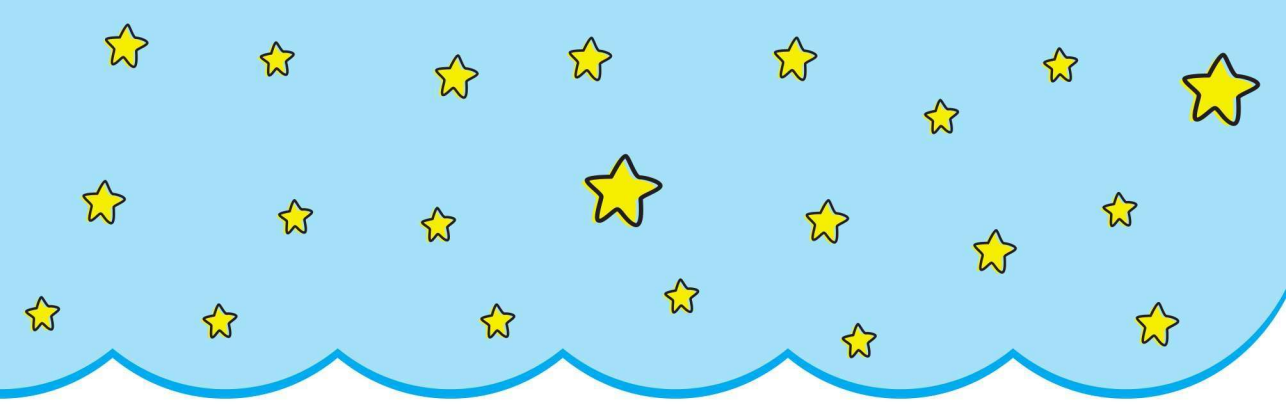
给孩子优质的文学滋养，给孩子精彩的全球视野，给孩子无穷的生命启迪。

微信扫描上方二维码，
即可获得更多线上数字资源，
徜徉更加广阔的文学世界！



第一章	离开大森林	/ 001
第二章	强渡溪流	/ 009
第三章	露宿草原	/ 015
第四章	草原上的一天	/ 021
第五章	修建小木屋	/ 027
第六章	住进小木屋	/ 036
第七章	狼群来袭	/ 040
第八章	门终于做好了	/ 050
第九章	修建壁炉	/ 053
第十章	盖屋顶，铺地板	/ 058
第十一章	来了两个印第安人	/ 064
第十二章	挖井	/ 071
第十三章	有牛奶喝啦	/ 079





- 第 十 四 章 —— 印 第 安 人 的 营 地 / 083
- 第 十 五 章 —— 热 病 / 087
- 第 十 六 章 —— 烟 囱 着 火 了 / 095
- 第 十 七 章 —— 爸 爸 到 镇 上 去 了 / 099
- 第 十 八 章 —— 奥 塞 奇 人 / 107
- 第 十 九 章 —— 圣 诞 老 人 的 礼 物 / 112
- 第 二 十 章 —— 黑 夜 里 的 尖 叫 声 / 119
- 第 二 十 一 章 —— 印 第 安 人 的 聚 会 / 123
- 第 二 十 二 章 —— 大 草 原 起 火 了 / 128
- 第 二 十 三 章 —— 印 第 安 人 的 战 争 / 133
- 第 二 十 四 章 —— 印 第 安 人 搬 走 了 / 140
- 第 二 十 五 章 —— 士 兵 们 来 了 / 144
- 第 二 十 六 章 —— 告 别 大 草 原 / 148





第一章

离开大森林

许久许久以前，当头发花白的老爷爷老奶奶还是刚出生不久的婴儿，甚至还没有出生的时候，我们故事中的主人公——年轻的爸爸妈妈就带着他们的三个孩子玛丽、罗兰和卡利，驾着马车离开了他们曾经居住的小木屋。就这样，那座可爱的小木屋，就被孤零零地留在了美国威斯康星州美丽的大森林中。这一家人决定搬到西部去，在印第安人居住的地方生活。从那天起，他们再也没有见到过那座小木屋。

那一年，罗兰只有六岁，大森林里来了很多人，罗兰经常能听到沉重的砰砰声——那是斧头砍伐树木时发出的声音。当然，那并不是爸爸在砍树。罗兰在森林中还经常能听到猎枪的声音，同样，那也不是爸爸的枪在响。不但如此，就连小木屋旁的那条小路，也因为来往的人越来越多而变成了一条大路。大路上经常有马车缓缓经过，每当“嘎吱嘎吱”的声音响起，玛丽和罗兰就不得不暂时停下她们快乐的玩耍——没错，她们失去了往日的游乐场。

爸爸不喜欢在太过拥挤的地方居住，因为野生动物往往不会逗留在人太多的地方，而爸爸喜欢看到胖嘟嘟的小熊在草地上贪婪地吃着美味的草莓，喜欢看到鹿妈妈带着可爱的小鹿们从树木的缝隙间悄悄地注视自己，因此，他更愿意生活在动物们不会被打扰的地方。

在冬日漫长的黑夜里，爸爸对妈妈说起了西部的大草原。爸爸说，



在西部，除了印第安人，再没有其他人居住了。那里虽然不像森林有许多高大的树木，但土地非常平坦，草长得又高又密，野生动物在辽阔无边的草原上随意走动，渴了饿了就低头吃几口鲜嫩的青草，它们在那里生活得十分惬意，如同生活在牧场里一般。

冬天快要结束的时候，有一天，爸爸兴奋地对妈妈说：“亲爱的，有人想要出钱买下我们的小木屋，价格非常诱人，我们可以拿着这笔钱，去其他地方开始我们的新生活。如果你不反对的话，我想去西部看一看。”

“你的意思是，我们现在就要搬走吗？”妈妈有些担忧地说，“查尔斯，现在是冬天，外面的天气还是非常冷的，但小木屋里却温暖又舒适。”

爸爸点了点头，肯定地回答：“没错，卡洛琳，我们现在就要走。等到天气暖和以后，冰雪就会融化了，到那时候，我们就没有办法过密西西比河了。”

没过几天，爸爸妈妈就把小木屋卖掉了。接着，母牛和小牛也被卖掉了。爸爸在森林中砍了一些树枝，他用这些树枝围成了一个半圆形的马车的顶棚架，妈妈在这个顶棚架上又铺了一层白色的帆布。

黎明的时候，妈妈摇醒了在睡梦中的玛丽和罗兰，在昏黄的烛光下，为两个女儿精心梳洗打扮一番，让她们穿得暖暖和和的。姐妹俩在红色的内衣外面穿上了羊毛衫和羊毛裙，又套上了外套，并穿上了羊毛袜，戴上了兔毛的帽子，妈妈还让她们戴上了厚厚的粉色手套。

姐妹俩来到屋外，四周静悄悄的，天还没有完全亮，银色的星光下是光秃秃的树林，地上还覆盖了一层薄薄的白雪。此时，小木屋内所有的东西都已经被搬上了马车，除了桌椅和床之外——他们不需要带上这些笨重的家具，因为爸爸的手很灵巧，随时可以做出新的来。

东方有些发白的时候，有几辆马车穿过树林朝他们驶过来。车里坐着的是玛丽和罗兰的爷爷奶奶、叔叔婶婶，还有她们的堂兄弟姐妹们。

爸爸将他的猎枪挂在了帆布帐篷的支架上，又把火药筒和装子弹的袋子一并挂在了猎枪的下面，这样的话，遭遇危险的时候在座位上很快就可以伸手拿到。接着，他又把心爱的小提琴盒子放在了车上，为了防止一路的颠簸磕坏了它，还小心翼翼地将它摆在了枕头中间。





叔叔和爸爸一起，将马套在马车上。玛丽和罗兰一声不吭，紧紧地抱着她们的洋娃娃站在一边，堂兄弟姐妹们则围在她俩的身边。爷爷奶奶、叔叔婶婶轮番抱起她们，与她们反复道别。

与堂兄弟姐妹们吻别后，玛丽和罗兰被爸爸抱起来放在了马车后面的小床上。接着，妈妈爬上了马车前面的座位，从奶奶的怀里接过小卡利。最后，爸爸也敏捷地跳上马车，坐在妈妈的旁边，而玛丽和罗兰的好朋友杰克——一条斑点斗牛犬，也站到了马车旁。

离开的时候，他们看了小木屋最后一眼。小木屋就安安静静地站在两棵大橡树后面的围栏里。那两棵大橡树为这一家提供了无限的欢乐：夏天的时候，为大家带去阴凉；闲暇的时候，是玛丽和罗兰两姐妹的娱乐场所。

就这样，一家人离开了森林中的小木屋。小木屋的百叶窗被关上了，所以没有办法目送他们一家人离开。

爸爸驾着车，一边走一边对罗兰说：“等你到了西部的草原，你就能看到‘帕普斯’了。”

罗兰不解地问爸爸：“‘帕普斯’是什么啊？”

爸爸笑着回答罗兰说：“那些棕色皮肤的印第安婴儿就是‘帕普斯’。”

树林里都是白雪，他们走了很久，终于来到了一个叫裴平的小村镇。其实，以前玛丽和罗兰来过这里，但现在，这个小镇已经变得和以前大不一样了：街道上几乎所有住户的门窗都紧闭着，商店也大都没有开门，往日在四周玩耍嬉闹的小孩子也不见了踪影。以前高大的树木也不见了，白雪覆盖在矮矮的树桩上面，树桩之间堆满了小山一样的木材。只有几个穿皮靴、戴皮帽的衣着鲜亮的男人，在木材堆中走来走去。

他们在一家商店前停了下来，爸爸拿出毛皮，打算到店里去兑换接下来他们需要的物品。妈妈没有下车，她和玛丽、罗兰一起在车里吃面包，马儿也趁着这个时间享受着它们的食物。他们不能在裴平停留太久，因为他们得在今天渡过大湖。

他们来到湖边，整个湖面已经被冻得平平的，光滑而洁白，与远处灰蒙蒙的天际相连。湖面上只有一些马车驶过的痕迹，这些痕迹延伸到



很远，让你看不到尽头，甚至看不出它们究竟要通向哪个地方。

爸爸小心翼翼地把马车驾到湖面上，跟着先前马车留下的印记向前走。身后的小镇已经越来越远，那些商店和住房变成了一个个小黑点，直到最后消失不见。四周没有任何东西，只有车轮转动的“嘎吱嘎吱”声、马儿行走的“嘚嘚”声不时传入耳朵。

罗兰不喜欢这种感觉，可怕的空旷和寂静笼罩着她，让她感到不安。但她明白，只要爸爸还在前面驾车，只要杰克还跟在马车周围，就没有什么可以伤害到她。

终于，马车进入了树林，在一个小土坡旁停了下来。哦，树林间居然还有一幢小木屋！这感觉太好了！

小木屋里一个人都没有，显然，这是一个专门让来往的人们短暂休息的地方。屋子很小，只沿着一面墙放了几张简单的床铺，还有一个很大的火炉。爸爸在火炉中燃起火，只一会儿工夫，屋子里就变得非常暖和了。那天晚上，妈妈带着玛丽、罗兰和小卡利在屋子里休息，而爸爸因为要看着马匹和行李，和杰克睡在外面的马车上。

晚上，玛丽和卡利都睡得很沉，只有罗兰睡不着，她被一阵奇怪的声音吵醒了。那声音她以前从未听到过，有些像枪声，但比枪声持续的时间要长得多，而且也比枪声尖锐很多。

罗兰感到有些害怕，她推了推身旁的妈妈，妈妈轻声对她说：“别怕，亲爱的，那只是冰裂开时发出的声音。乖，快睡吧！”

第二天一大早，罗兰就听到爸爸对妈妈说：“幸亏我们昨天过了湖，夏洛琳。今天冰面已经开裂了，要是我们走到一半的时候它突然开裂了，后果简直不堪设想！”

“没错，查尔斯，我也是这么想的。这真是我们的幸运。”妈妈回答道。

说实话，昨夜听到冰裂开的声音时，罗兰并没有为此事担忧，但现在听到爸爸妈妈的对话，回想起来若是昨天走到一半冰面裂开了，他们一家人就会全部掉入冰湖之中……天啊，这简直太可怕了！

“哦，查尔斯，你吓到罗兰了！”妈妈轻声责怪道。

“别怕，亲爱的，我们已经安全地渡过密西西比河了。”爸爸将罗兰



拥进他宽大的怀抱中，高兴地说，“让我们喝杯果汁庆祝一下吧！罗兰，我们就要去西部了，你喜欢那里吗？喜欢印第安人居住的地方吗？”

爸爸的怀抱让罗兰感到安全而温暖，她开心地说喜欢西部，还问是不是他们已经到了印第安人居住的地方。其实，他们此刻还在明尼苏达州，离印第安人居住的西部还远得很呢！

接下来的日子，爸爸每一天都会赶着马儿向西行。有些时候，由于河水上涨，他们可能会在一个地方待上几天，直到确定安全了才会离开。除此以外，他们不停地赶路，每一天都要到马儿走不动的时候才肯停下来找地方露宿休息。

就这样，他们翻过了数不清的高山树林，趟过了数不清的小溪河流，他们经常驾车，经过一座座木桥，有时还会穿过连一棵树都没有的村庄。

一天，一条大溪拦住了他们西去的路。这条大溪就是密苏里溪。溪上没有木桥，爸爸将马车赶上了一个大木筏。这个大木筏载着整个马车，摇摇晃晃地离开了岸边，朝泛着黄色的溪水中心漂去。所有人都坐在马车里，安静地渡过了浑浊的密苏里溪。

又过了几天，他们来到了一片山丘。不幸的事发生了，他们的马车陷入了泥潭之中。更糟糕的是，就在他们动弹不得的时候，天空电闪雷鸣，下起了瓢泼大雨。雨水把马车中所有的东西都打湿了，他们没有办法生活，甚至没有地方可以躲避，只能坐在湿漉漉的马车上，胡乱吃一些冰冷的、被打湿的食物充饥。

第二天雨停的时候，爸爸终于在山脚下找到了一个可以住宿的地方。他们必须在此停留一段时间，等待洪水退去，地上的泥土干了，爸爸才能将马车挖出来。

就在他们在山脚等待的期间，有一天，一个又高又瘦的男人来到了他们的面前。他骑着一匹马，和爸爸交谈了一会儿，然后两个人就一同走进了树林。

回来的时候，他们每个人的手上都牵着一匹小马——原来，爸爸考虑到之前那匹棕色的马已经疲惫不堪，于是将它换成了这两匹小马。

瞧这两个小家伙，它们长得可真漂亮：大大的眼睛温和地眨着，长



长的鬃毛和尾巴显得柔顺极了。虽然它们的腿比森林中的马稍短一些，马蹄也小了很多，但它们跑起来的速度却很快。爸爸介绍道：“这是西部野马，并不是纯的矮种马。它们的身体犹如骡子般强壮，性格却像小猫般温顺。”

“它们叫什么名字呢，爸爸？”罗兰问道。

“它们还没有名字，”爸爸说，“你们可以给它们取个名字。”

就这样，玛丽和罗兰分别给两匹马取了名字，其中的一匹马取名叫“帕特”，而另一匹则叫“帕蒂”。

当溪水终于退下去、地面也渐渐干了的时候，爸爸将陷在泥潭中的马车挖了出来，帕特和帕蒂被套在车上，一家人继续西行。

从威斯康星州出发，经过了明尼苏达州、爱荷华州、密苏里州，他们终于来到了堪萨斯州，并准备从那里穿过。行程遥远而又漫长。

堪萨斯州有一片广袤的大草原，那里长满了高高的野草。他们每天西行，目力所及的地方除了随风摇曳的野草之外，再没有其他的东西。抬头向上望去，天空犹如一个圆圆的半球，倒扣在平平的地面上，马车则正好行驶在中间。帕特和帕蒂几乎整天都在不停地向前，它们时而小跑一会儿，时而慢走一会儿，交替着进行，但似乎永远都在这个半球的中心，怎么都走不出去。太阳落山了，天空渐渐地变成粉红色，又慢慢地转为灰色，最终黑夜降临了，但这个半球依旧笼罩着他们。天地间一片寂静，只有风吹野草发出的声音。

在这辽阔的天地间，这一家人行走其间，简直渺小得可怜。爸爸生起一团篝火，以便一家人休息。天上挂着许多星星，一闪一闪的，它们看起来是那样近，让人感觉一伸手就能触摸到它们。

到了第二天，一切依旧。马车依旧不停地走，周围除了野草依旧什么都没有。妈妈在马车后面的小床上铺了一条毯子，玛丽和罗兰就坐在毯子上。周围的帆布被拉起来，风一阵阵地吹来，帆布被吹得“啪嗒啪嗒”地响。没有什么景色可以看，也没有什么事可以做，姐妹俩对此感到厌倦了。她们的头发被风吹乱了，强烈的阳光也照得她们睁不开眼睛。

杰克已经累得筋疲力尽了，它一路跟着马车，再加上长途跋涉，它



的爪子有些地方都被磨破了，但马车还是一刻都不停歇。爸爸坐在马车的前面，风轻柔地吹着他棕色的胡子，他抓着缰绳的双手不由自主地放松了些。妈妈坐在马车中，小宝宝卡利在柔软的小床上安静地睡着。

玛丽无聊地打了一个哈欠。罗兰问妈妈：“我们可以下车跑一会儿吗？我的两条腿都坐僵了。”妈妈拒绝了这个要求。

“我们要停下来休息了吗？”没过一会儿，罗兰又忍不住问妈妈。中午的时候，他们就坐在干净柔软的草地上，边休息边吃着美味的食物。罗兰感觉那已经过去很久了。

爸爸回过头说：“离露宿的时间还早呢！”

罗兰禁不住抱怨道：“可是我已经很累了！”

“罗兰！”妈妈严肃地叫了一声罗兰的名字，这意味着，罗兰不应该再抱怨了。罗兰只好不再说话，但是她很不舒服，她感觉自己的双腿坐得发麻了。

四周的草在不停地摇摆，马车也走得左摇右晃的。没有任何事情发生，就这样，他们又走了很久。

“快看，前面有一片树林。”爸爸指着不远处一片矮矮的影子说。

罗兰马上站了起来，她听到爸爸说：“有树的地方就会有水，那里应该会有一条小溪或是小河，我们今晚就露宿在那里。”



微信扫码收获

有声图书在线收听

诵读背景音乐

世界百科小故事



第二章

强渡溪流

罗兰的双手紧紧地抓着车架，站立在左右摇晃的马车上。越过爸爸的肩膀，罗兰看到，穿过面前的草地有一片树林，那里的树木和以前看到的树不太一样，比灌木丛高不了多少。帕特和帕蒂此刻欢快地小跑起来，仿佛很开心。

“吁——”爸爸突然开口，喝住了马车。原来，道路在这里分成了两条，一条往西，一条向南。两条路隐约都有马车行驶的痕迹，让人很难判断出到底哪条路走的车更多一些。“该走哪一边呢？”爸爸自言自语道。

爸爸仔细观察了一下，向南的小路有些向下的小坡。“我想，下坡的路总是好一些。”他最终拿定主意，“小溪通常会出现在低洼处，如果我考虑得没错，这条肯定是通往小溪的路。”随后，他就命令帕特和帕蒂朝南方走去。很快，他们隐没在随风飘荡的草丛之中了。

向南的小路并不像想象中那样好走，他们一会儿上坡一会儿下坡，不断地重复。树林已经越来越近了，但它们依旧很低矮，并没有因为距离近而显得高大起来。

罗兰抬起头望向远处，那里什么都没有。但当她顺着帕特和帕蒂向下看时，却紧张得无法呼吸，双手死死地抓住马车架——她突然发现下面没有草了，甚至连路都没有了！

原来，路在这里转了个弯。他们的马车刚才走到了悬崖顶端，幸亏



爸爸急忙拉紧缰绳，帕特和帕蒂也奋力向后拉，否则他们就要摔下去了。车轮一点一点地向后移动，马车也开始慢慢地沿着道路回到了平地。如果仔细看，就可以看到马车周围是一些顶端长满了草的红色泥土形成的峭壁，峭壁笔直而陡峭。罗兰的耳边传来呼呼的风声，但风好像并没有进入这幽深的峡谷。此刻，峭壁散发出一股股的热浪，罗兰感到这热浪正在凶猛地拍打着她的小脸。四周安静极了，气氛怪异得可怕。

过了好长一段时间，他们终于回到了平坦的道路上。刚刚狭窄而深邃的峡谷渐渐宽阔起来，眼前出现了一片低洼地。低洼地里长满了高大的树木，这些树木就是罗兰在草原上看到的那些低矮的树影。在远处看不真切，走近才发现，原来这里的树木如此高大。草地上不时出现大团大团的黑影，这是树木投下的阴影，野生动物如果躲在这一团团的阴影中，是很难被发现的。

马车在树林间行驶，不时会有野鹿好奇地盯着马车看，它们转过身体，抬起头，想看清楚是什么东西从它们身边经过。

马车行驶在低洼处的底部，车轮下的野草很短，泥土也十分柔软。这片低洼地很开阔，有着平缓的小山丘，却并没有小溪。充足的阳光照耀在他们身上，让人感到有些炙热。

过了好一会儿，峭壁离他们越来越远了，他们终于找到了挡在树林和山丘后面的小溪。小溪的两岸长着许多树木，它们投下的阴影让岸边显得有些昏暗。小溪的水流湍急，奔腾的浪花闪着银色的光芒。当帕特和帕蒂在溪边喝水时，四周都是溪水奔涌的声音。

“看，这里有马车经过的车轮印，说明这里是浅滩。”爸爸肯定地说，“虽然这里的溪水涨得有点儿高，但我们一定能渡过去。你怎么看，卡洛琳？”

妈妈则温柔地回答说：“你觉得可以就可以，查尔斯。”

杰克在上游快乐地舔着甜甜的溪水。帕特和帕蒂抬起头，扬着湿乎乎的鼻子，朝小溪对面看去。接着，它们又把刚才向前竖起的耳朵转向后方，仿佛它们能听懂爸爸说的话。最后，它们把头凑到一块儿，好像在窃窃私语。